



Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Deutsch lernen vor dem Kindergarten
Postfach
3001 Bern

Fjalëkalimi:

Njohuri të gjuhës gjermane të fëmijëve në parashkollor

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Pyetësor për prindërit **shqip (9)**

Elternfragebogen

Afati i dërgimit:

Einsendeschluss:

.....

Ju lutemi plotësoni të gjitha fushat e mëposhtme.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Fëmija (mbiemri, emri, data e lindjes)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rruga/nr.
Strasse/Nr.

Kodi postar/Vendi
PLZ/Ort

Nëna (mbiemri, emri)
Mutter (Name, Vorname)

Babai (mbiemri, emri)
Vater (Name, Vorname)

Numri i telefonit
Telefonnummer

Të dashur prindër

Liebe Eltern

Udhëzime për plotësimin e pyetësorit

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens


- Mbështetuni në përgjigjet e përvojave tuaja të përditshme me fëmijën tuaj. Pyetjet duhet të përgjigjen me vërtetësi. Në këtë mënyrë, niveli gjuhësor i fëmijës tuaj mund të regjistrohet mirë.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Die Fragen sind wahrheitsgetreu zu beantworten. Auf diese Weise kann der Sprachstand Ihres Kindes gut erfasst werden.

- Nëse shihni shenjën , vendosni një kryq në përgjigjen e përshtatshme.

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Në vijim të shenjës ....., vendosni një kryq në përgjigjen e përshtatshme.

Nach dem Zeichen ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- No questionário são utilizados termos como **Mãe** e **Pai**. Nesse caso estamos a referir-nos aos pais ou encarregados de educação da criança (inclui pais adotivos, padrastos, etc).

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Përgjigjet tuaja do të trajtohen në mënyrë konfidenciale. Të dhënat do të përdoren në mënyrë anonime për qëllime statistikore.

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt. Die Daten werden in anonymisierter Form für statistische Zwecke verwendet.

Ju lutemi dërgoni pyetësorin në:

Bitte schicken Sie den Fragebogen an:

Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Deutsch lernen vor dem Kindergarten
Postfach
3001 Bern

ose

oder

E-Mail: primano@bern.ch

1. Cila është gjuha amtare e fëmijës tuaj? (Gjuha që fëmija juaj flet më shpesh)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)




.....

2. A flet fëmija juaj gjuhë të tjera?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Jo
Nein

Po, cilat?: 

Ja, welche?:

3. A flitet në familjen tuaj kryesisht gjermanisht apo kryesisht një gjuhë tjetër?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Vetëm gjermanisht ose gjermanishte zviceran
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Kryesisht gjermanishte zvicerane
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Pjesërisht të dyja
Teils-teils

Kryesisht një gjuhë tjetër
Meistens eine andere Sprache

Vetëm një gjuhë tjetër
Ausschliesslich eine andere Sprache

4. Çfarë gjuhe flet nëna normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Çfarë gjuhe flet babai normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Si do t'i vlerësonit njohuritë tuaja personale të gjermanishtes?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Nëna
Mutter

nuk ka
nicht vorhanden

pak
gering

mesatare
mittel

të mira / shumë të mira
gut / sehr gut

Babai
Vater

nuk ka
nicht vorhanden

pak
gering

mesatare
mittel

të mira / shumë të mira
gut / sehr gut

7. A kupton fëmija juaj gjermanisht?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak
Ja, ein wenig
- Po, mjaftueshëm
Ja, ziemlich gut
- Po, shumë mirë
Ja, sehr gut

8. A flet fëmija juaj gjermanisht?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak: vetëm disa fjalë, si për shembull, "Auto", "Hund", "Apfel"
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Po, mjaftueshëm: fjali të thjeshta, si për shembull: "Ball spielen", "ins Bett gehen"
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Po, shumë mirë: rrjedhshëm; Fëmija shprehet lirshëm në gjermanisht.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Që kur ka filluar të flasë gjermanisht fëmija juaj?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Ende nuk flet gjermanisht.
Es spricht noch kein Deutsch.
- Prej disa muajsh
Seit einigen Monaten
- Prej rreth një viti
Seit ungefähr einem Jahr
- Që kur ka filluar të flasë.
Seit es sprechen kann

10. Sa shpesh tregon fëmija juaj diçka në gjermanisht?

(për shembull prindërve, fëmijëve të tjerë, të afërmve etj.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Asnjëherë
Nie
- Rrallë
Selten
- Ndonjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

11. A bën fëmija juaj pyetje në gjermanisht? (për shembull: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?")

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Asnjëherë
Nie
- Rrallë
Selten
- Ndonjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

12. A i njeh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- Jo
Nein
- Po
Ja



schneiden

- Jo
Nein
- Po
Ja



schlafen

- Jo
Nein
- Po
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Jo
Nein
- Po
Ja



ziehen

- Jo
Nein
- Po
Ja



kochen

- Jo
Nein
- Po
Ja



werfen

- Jo
Nein
- Po
Ja



schreiben

- Jo
Nein
- Po
Ja



trinken

- Jo
Nein
- Po
Ja



rennen

- Jo
Nein
- Po
Ja



Jacke anziehen

- Jo
Nein
- Po
Ja



telefonieren

- Jo
Nein
- Po
Ja



- Nuk di të them se cilat fjalë njeh fëmija im.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. A i kupton fëmija juaj pyetjet e mëposhtme në gjermanisht?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Wie gross bist du?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

14. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me fëmijë gjermanishtfolës në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rrallë
Selten

Një herë në javë
Einmal wöchentlich

Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich

Çdo ditë
Täglich

15. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me të rritur gjermanishtfolës në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rrallë
Selten

Një herë në javë
Einmal wöchentlich

Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich

Çdo ditë
Täglich

16. Sa shpesh sheh fëmija juaj emisione televizive në gjermanisht (ose media të tjera elektronike)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Rrallë
Selten
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich


17. A di fëmija juaj rrëfenja në gjermanisht (këngë apo vjersha)?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Jo
Nein
- 1–3 rrëfenja
1–3 Geschichten
- 5–10 rrëfenja
5–10 Geschichten
- Më shumë se 10 rrëfenja
Mehr als 10 Geschichten


18. A frekuenton aktualisht fëmija juaj një institucion gjermanishtfolës kujdesi për foshnja dhe fëmijë?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- Po Që kur?  (muaji / viti)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

Emri i çerdhes/kopshtit, familjes ditore ose grupit të lojërave:
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:



Adresa: 
Adresse:


Numri i orëve në javë:
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 orë
0-3 Stunde
- 4-8 orë
4-8 Stunden
- 9-16 orë
9-16 Stunden
- Më shumë se 16 orë
Mehr als 16 Stunden

- Jo
Nein

19. Shënime të përgjithshme (p.sh. për pyetëtorin, për njohuritë gjuhësore të fëmijës, për ndjekjen e ndonjë institucioni etj.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):


.....
.....